

Cũng là đồng-bào của chúng ta đó



Này đây, chúng ta hãy để mắt mà xem cho kỹ cái hình ảnh chụp tại nhà thương pháp-quân-Hà Nội...

Cuộc mua vợt (Tennis)

Bình-Dương-Giáo ba tay mua vợt ở Hà-thành đã đoạt được cái Coupe Mau's rồi...

Đêm hát giúp cho hội Dakao F. C.

ĐÊM HÁT GIÚP CHO HỘI ĐAKAO F. C. BỮA THƯ SÁU 3 AVRIL 1931...

Máy đạo nghị-dịch cảm-thiết tại Trung-kỳ

(Tiếp theo)
Tờ thông tin của viện G-mat ở về việc cảm hội tiến-lưu-thương-dân...

Vạn quốc Tiết kiệm hội

HỘI NHÂN DÂN PHÁP ĐỀ HIỆP VỚI
Tờ báo của hội Vạn quốc Tiết kiệm hội...

Công văn

Sửa chữ sai lời nghị số 387 C. P.
Ngày 17 Novembre 1930.
HẠT BA LIÊU
Tổng Quản-lưu - Lang An-suyền

Table with columns: TEN HO NGƯỜI KHẸN, SỐ HIỆU, SỐ MÃ SÁO. Lists names and numbers.

EAU DE LA CHATELAINE
SOURCE DES ROCHES BLEUES
Fait vivre mieux...
Vieillir moins vite!

RECOMMENDÉE POUR LES BÉBÉONS
par les Docteurs
DENIS FRÈRES D'INDOCHINE
4, Rue Catinat. — SAIGON

INSTITUTION HOANG-TY
80, Boulevard Kitchener (Cầu-ông-lãnh)
SAIGON
Enseignement primaire, Enseignement primaire supérieur

PHARMACIE GUYARD
ETRE EPATANT
PHARMACIE OUIE FRANGAISE

Thuộc-địa Nam-kỳ
SỞ QUẢN THỦ ĐỊA-BỘ
PHONG-VÂN tại Cholom, đường Lý-thành...

PIULES PINK
Cùng hiến thân sức của thuốc
PIULES PINK uống sớm vào buổi...

Định bát ngờ
Mới đăng tin M. Risanpo Sy
đơn chiếc nên ông linh sang tìm...

HO- HIỆP PHƯƠNG- THIÊN
TIÊU- THUY- T

NGA- MY KIEM- HIỆP

HỒI THƠ BA MƯƠI BỐN
Thơ-Tu là chuyện xuất trường
Cương-nhứt-Tập nghĩa-nghe đầu nó
(Tiếp theo)

Huot-Pai ở phía sau Lôi-đài
thấy mặt, biết Phục-thiết-Đầu
đầu vô đó rồi. Huot-Pai phát giận
cầm gươm, bèn kêu bọn đó đứng
chàng mà nói: Bơ anh em...
phải dự bị... phải dự bị...
bọn Nga-my đi tới đây rồi. Ngay-
trường-Thái tiếp khẩu nói rằng:
Bọn Nga-my kéo nhau tới đây, là
trông kê của bọn ta thật, bầy giặc
bãi hải chàng (Nhứt-Tay và Thiết-

Đầu) trên Lôi-đài trời lại, chớ để
hải chàng đầu thoát đi đâu, chắc là
bọn Nga-my ở phía dưới từ mình.
Đầu này lên Lôi-đài giải cứu
(giải cứu hải chàng bị trói), bọn
tiếp kế cho sao, đừng hạ sát cả
bọn Nga-my (t) lẩn. Đầu-Bai lắc
đầu rằng: Không lấy được... không
được... bọn ta phải thòu hai
người làm gối, đang đòi thì với
hải chàng bọn Nga-my, muốn
mãi hai người này bị thua, phải có
hải người khác đúp gấp, như một
người, xuất đầu là đến. Để trở
bước hải chàng Lôi-đài, tôi chắc
ràng bọn Nga-my trông thấy thất
kinh, tức thời rút vạy đào thoát.
Ngay-địa-cơ nói vậy thì kẻ, thiết
không trông đúp về sự bèo chơ, vì
chàng-nhơn nghe nói làm thích,
chưa biết sao giầu quýt, Than-

Long xán tay xán chơn đá, dũ, để
nhảy ra đòi thì với Phục-thiết-
Đầu. Huot-Pai có đá ở đây, bèn
niêu Áo Thanh Long kéo lại mà nói:
Khoan đã... khoan đã... Thiết-
địa-cơ chớ nóng tính mà mang tai,
tôi biết hai chàng kia (Thiết-Đầu
và Cường-nhứt-Tây) vô ngại
chàng vừa. Đai-cơ chớ sợ một
mình không ai, Thiết-thanh Long
nghe nói ngại sợ, còn đứng đó
ngờ ra, bỗng thấy Thiết-địa-
cơ như vậy đây như vậy, chạy ra
chỗ Lôi-đài phía trước, Thiết-Ti
bắt loa một tiếng, nhảy tới đập
cung với Thiết-Đầu, Thiết-địa-
cơ đứng phía bên kia, cũng đòi thì
với Cường-nhứt-Tây tại trận trên
Lôi-đài bên người đầu vô, xem
ra tranh liệt không công, khách
khán - quan chỉ chỗ cười rần,

như xem kịch-trường mỗi
thứ, đầu mai đến hai mươi hiệp,
chưa kết cuộc non thua. thất lại
hiệp hai mươi, coi bộ Phục-thiết-
Đầu mới mệt, Thiết-Ti thấy tay
vật không xong, thôi lui phía sau
để nghỉ, Thiết-Ti chạy theo kịp
gót, gióng một đá bôn hông của
Thiết-Đầu lật đật đau. Phục-thiết-
Đầu vô lực đã đứng, bị Thiết-
Ti cầm đầu loạn đá, chưa bắt
tính mạng Phục-thiết-Đầu sống
thực, sẽ xem hồi sau đây.

HỒI THƠ BA MƯƠI LĂM
Cổic đầu vô không phân thắng bại
Giết thì tại không biết tên hàng.
Đương khi Cường-nhứt-Tây và
Thiết-Đầu ra đi mua rượu, bọn
Giá-Tuần chờ đợi tại nhà hàng.

mỗi đến hai giờ đóp-hồ, chưa
thấy hải chàng trở lại, chớ như
lấy làm quái lạ, không biết hải
chàng bị ngao trở việc gì. Cao-
Thuần chồm chồm cười rằng: hải
chàng kia mua rượu rồi, coi bộ
có gì khác, ý giãi hải chàng tôi
đây xa lạ. bị đi lộn đường lạc
nẻo đó mà.

Lực Quán lắc đầu rằng: Không
phải vậy... hải chàng kia ghe
phen du lịch, chẳng tí như bọn
trẻ chưa bước ra khỏi nhà sự đi
đường nhắm trước ngõ sau, lẽ
nào hải chàng sợ ý hương chỉ từ
chỗ Nam-môn trở về đây mấy
đặm, hải chàng chẳng lộn đường
lạc nẻo bao giờ, tôi đoán chắc hải
chàng có chuyện lỗi thời, chớ nên
chăm trễ thời giờ như thế một là
lên tới Lôi-đài, chẳng có việc gì khác nữa.

đo ước ao, hải là thủy rêu rêu
ngờ ngỡ sây, còn đi đợc đợc lảng
chàng, hải là náy cũng có một lẽ,
chớ chẳng phải là ông.
Giá-Tuần cười lại rằng: Ngạn-
tiên-thơ nghĩ vậy làm rồi, hải
chàng kia chẳng có chuyện lỗi
thời như thế theo ý riêng của tôi
cải quýt, chắc là hải chàng bị
tai họa đợc đường.
Bá-kỳ-Tuần nghiêm mặt nói cười,
bèn chỉ là Giá-Tuần mà nói: Cháu-
đai-cơ sợ ý làm, chẳng hiểu thấu
có chỉ của hải chàng, tôi biết
chắc hải chàng tôi đầu vô tại
Lôi-đài, chẳng có việc gì khác nữa.
(Mãi tiếp)

NÊN LƯU Ý
Quý ông, quý bà muốn che thân thể đặng
nhẹ nhàn, tinh thần đặng tráng kiện thì có
đề nghị cho bằng bộ mặt nạ *Vạn ứng Nhi
Thiên-Đâu* trong túi, khi lên xe, lúc đi
đang, đứng mà thở và ngồi, đã thông hơi
thở, lại trừ đặng những bệnh bất kỳ. Xin
muốn vừa lòng thì đi mua mà đặng, xin
hãy xem cho kỹ, kẻo làm thất giá.
NHỊ THIÊN ĐƯƠNG
47-41, RUE DE CANTON - 47
CHOLON

MON SAVON
Bảng hộp và bảng bao giấy
MAU HƯƠNG
mùi nó thơm rất diệu dàng, dùng
nó thì da đợc mịn, tột không
khi nào hư
Có trữ bán khắp mọi nơi

Neurotrophol
Hãng Byla tại Paris báo chế từ thuốc này đã nhiều năm
đành tiếng. Thuốc này là thuốc bổ gan thượng hạng và uống
ngọt ngon nên Annam ưa dùng. Nếu trong thân người thấy
buồn bực, hồi rớt, hay lảng trí mau mau uống thuốc này.
• Thuốc này báo chế ra một thứ như rượu ngọt và
một thứ như bột đường để cho những người bao-tử yếu
uống.
Thức nước hay thứ đường.
Giá mỗi vỏ..... 2500
GRANDE DE PHARMACIE DE FRANCE
81-83, Avenue d'Ormay - SAIGON.

CRESYL-JEYES
ĐẦU "CRESYL" THIẾT
vì sự tiện nghi của cách dùng để thì cho các bác học, thì có một mặt để hít:
CRESYL-JEYES
ĐỂ TÂY TRỮ BÌNH OAN - LÀM HẾT HỒI ĐỘC HÀ - HẾT MÙI HỒI HẠM
PHONG NGỮ BỊNH OAN - Hết bệnh mắt, không là bệnh gì khác, chớ như
THIẾT MỘT MẶT ĐỂ HÍT - ĐỂ DÙNG GIỮA TAY VÀ MẶT - ĐỂ HÍT MỘT MẶT ĐỂ HÍT
KHÔNG CÓ CHỈ LƯU NGHĨEM BẮNG mà giữ gìn mắt và làn da, trong và ngoài,
có một mặt như đầu - CRESYL-JEYES - đặng trừ bụi nhò nhò bám mà
mắt quờn đời đợc sáng - Chớ như trong mắt nhò nhò - CRESYL-JEYES

Thuốc giặt hiệu
NITIDOL GONIN
Thườn khi giặt quần áo nếu thì hay bị chấy.
Thuốc giặt hiệu NITIDOL, dùng không với nước nóng thì không
khí nào làm cho quần áo chấy đặng, và lại giặt ỳ không có chất vôi
và chus nên vô hại.
Giặt quần áo bằng xi-bông thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng
thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn cả nữa.
Cổ khi nào máy giặt phải đả tay vào trong máy xe hơi của máy
ngải không? Chắc có. Nếu vậy thì tay máy giặt sẽ đen và đơ bần.
Hay là NITIDOL mà rửa, để mau sạch hơn xi-bông mà lại trắng.
Thuốc NITIDOL, không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm
rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng
đồng, bằng cầm thạch, thùng sơn, và lại giặt; giặt bằng, bàn ghế và van
lầu nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL có - hải là danh
bất hư truyền không? Một hộp có bao theo một lần chỉ cách dùng.
GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
81-83, Avenue d'Ormay - SAIGON.


Phung cũi! Cũi phung!
Hỡi anh em chí-em đợc-báo! Chớ quên nên để lòng tin
hỏi đến những người vương phái lệnh phung-cũi; vì anh
chàng may vương phái chớng bệnh nan-ý rất, thì chẳng
nào cái thân da chết mà chớng chôn. Thân-khí lẩn!
Hiện nay hội xã-số để giúp nhà đợng nước bệnh chí & Quí-
Hôn đã mở và số đã khởi-sự gọi bán rồi, vậy chúng ta nên
lặng tâm-thành và nghĩa lòng ỳ.
Mỗi số giá một đồng bạc (1\$00). Có để bán khắp nơi. Ở Sa-
gon thì những chỗ có bán là:
• Nhà buôn Courtinat - Nhà buôn Nguyễn-đức-Nhuận - Nhà
in Union Nguyễn-văn-Cổa - Việt-Nam Nguyễn-Hàng - Nhà buôn
hội xoan François Sy - Các tiệm chả bán thuốc điều - Rồi đây
lần-lượt cũng sẽ gửi cũng các cửa hàng lớn của người Tây người
Nga, muốn mua điều cũng có. Lại cũng có để bán ở các nhà-thờ,
các Họ công-giáo. Các ở lạc-chấn thì gửi khắp các tỉnh, các quận,
các làng, các làng.
• Hỡi anh em chí-em đợc-báo! Nên thương kẻ phung-cũi, nên
rời người đợng-loại! Mua số này, chỉ phước còn lớn hơn lợi
nám bán khỉa chửa: Lai may cho đợc lợi mua ngàn chớng hàng.

MANUFACTURE SAIGONNAISE
DE
CARREAUX & MOSAIQUES
Maison fondée en 1909
rue d'Arret et Lucien Lecouture
CHODU SAIGON
Gạch bông lối thượng hạng, nhiều kiểu mới rất xinh
đẹp làm bằng Xi-măng đả thủ mà và các vật đặng
đẹp & Pháp-ước.
Xin mời quý vị đến xem, kẻo gạch bông mới bày, đẹp lẩn.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi giá gửi mới đợc-báo
đề nghị cho.
VỞ LA TRUNG THÁ
Bảng & đợng Lucien Lecouture. - Chodou.
giao loại hình tập 8-m.

Thuốc giặt hiệu
NITIDOL GONIN
Thườn khi giặt quần áo nếu thì hay bị chấy.
Thuốc giặt hiệu NITIDOL, dùng không với nước nóng thì không
khí nào làm cho quần áo chấy đặng, và lại giặt ỳ không có chất vôi
và chus nên vô hại.
Giặt quần áo bằng xi-bông thì phải chà, mau mệt; còn giặt bằng
thuốc NITIDOL, thì khỏi phải chà mà còn sạch hơn cả nữa.
Cổ khi nào máy giặt phải đả tay vào trong máy xe hơi của máy
ngải không? Chắc có. Nếu vậy thì tay máy giặt sẽ đen và đơ bần.
Hay là NITIDOL mà rửa, để mau sạch hơn xi-bông mà lại trắng.
Thuốc NITIDOL, không những là chỉ để giặt quần áo và để tắm
rửa mà thôi, để rửa chén đĩa, muỗng nĩa, nồi chảo, những đồ bằng
đồng, bằng cầm thạch, thùng sơn, và lại giặt; giặt bằng, bàn ghế và van
lầu nữa. Các ngài hãy dùng thử thuốc giặt NITIDOL có - hải là danh
bất hư truyền không? Một hộp có bao theo một lần chỉ cách dùng.
GRANDE PHARMACIE DE FRANCE.
81-83, Avenue d'Ormay - SAIGON.

HÀNG THUỐC CHÚ DANH
SUA HUYEN
ĐAU-LUNG
Mỗi người quý vị đến xem, kẻo gạch bông mới bày, đẹp lẩn.
Giá bán hạ xuống rất nhiều. Xin viết thư hỏi giá gửi mới đợc-báo
đề nghị cho.
720 PILULES FOSTER
chứa một số viên thuốc

Đại-tiện tác-độ sinh ra nhiều bệnh.
Nếu muốn chánh khôi, xin dùng:
thứ thuốc **VÉRITABLES "GRAINS de SANTÉ**
du Docteur FRANK



RẤT THÂN HIỆU
RẤT TIỆN
RẤT ĐẸ
Bản & khắp các hàng bán-chợ Mỹ.



bière LARUE

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỤ

府會總南越
(Maison des Associations Annamites)

Trình các Ngã,

Việt-Nam Tổng-Hội Phụ, tức tên là nhà Hội-quần chúng mà đồng-hàng là chỗ nương tựa, nay đã thấy khất-don, bị đứng đàng viên da đầu tại Parc Maurice Long, tức tên là vườn Ông Thượng, nằm về góc đường Taberd với Verdun. Chỗ này ai có đến dự lễ đứng viên da đầu hôm chiều bữa 11 Janvier 1929, chắc cũng đến cho là phong-cảnh mỹ lệ & chốn phiêu-buơ mà về thanh-tĩnh, chốn thanh-tĩnh mà có cảnh kỳ-vi.

Có cây trâm thước, có hoa bốn mùa...
Nền văn thi đồng-hàng là vì có hàng-phước làm mới gặp đồng chí này là chỗ nương tựa...
Hội Đức-Tri-Thế Đức tức là một tòa nhà nguy-nga lộng-lẫy, ba tầng lầu, đã rộng rãi đại, theo kiểu kiến trúc An-nam mà có đồ nghi-lễ theo kim-thời và theo tôn-chỉ của các hội...
Hội Đức-Tri-Thế Đức tức là một tòa nhà nguy-nga lộng-lẫy, ba tầng lầu, đã rộng rãi đại, theo kiểu kiến trúc An-nam mà có đồ nghi-lễ theo kim-thời và theo tôn-chỉ của các hội...

Lập đồng như vậy thì các hội sẽ có một tòa dinh-liên xứng đáng làm trung-tâm của các hội...
Thử nghĩ nhóm như trong phố-phương học-hiến, thì lấy làm lúng-túng quá, thế như là mấy kỳ đại hội, hai ba trăm người học-viên nhóm họp nhau ở một chỗ hẹp hẹp nơi quai, phải bỏ về bởi thì lấy làm buồn cho các hội hội. Có hai hội đồng-hàng là sẽ có đủ sự cần-mạnh mà đem-đương trong thế-cuộc.

Chỉ như người Pháp-lan, cũng là người ngoại-quốc như Âu-Á, Hoa-khì, Đông-mao v. v., thì người là mỗi nước có dinh-thự, có nhà hội, có chùa, có nhà thờ tại chân-thành thì bèn đứng các người biết bao.

Còn phần An-nam mình, có một lần kia là người Huế-khởi nổi ngày mà mình phải thì lòng là An-nam tức đó nữa soạn đi qua Tổng-thống Albert Sarraut thì người Huế-khởi cũng xin...
Tôn phi đồng-nghị Việt-Nam Tổng-Hội Phụ tình nước chúng nơi ba nước muốn học, thì ông đại-phủ già Trần-trình-Trạch đã xuống mặt chin cho trước hai muốn rồi, vậy nếu có được nước ông, hai chức ông như ông Trần-đại-phủ vậy thì đây sẽ là tiền-dàng. Hôm nay cũng có nhiều vị đại-phủ và tiền-phủ đi theo ông, người chịu cho 5 ngàn, người thì một hai ngàn sấp lên. It bèn ông bàn trị-sự hội Đức-Tri-Thế-Đức sẽ phải người của hội đến nhà các học-hàn-phủ một các người dự cuộc tôn-phủ xứng với nghĩa vụ này.

Thế nhất, như các hội có lòng sùng-sùng thì đứng chờ bàn trị-sự Đức-Tri-Thế-Đức đến nhà, xin các người biết thư cho ông Hội-trưởng biết các người những ai chịu cho bao nhiêu thì bàn trị-sự chúng tôi lấy làm mừng rỡ hơn-phần vì được phép biên số ghi tên, ai chịu trước ghi trước, chúng ngại số tiền cho nhiều hay là thường. Chúng nào chúng tôi liệu vừa đủ số tiền chúng tôi chờ đợi sẽ đứng số thứ vào các học-hàn của anh em dân trong học-hàn và trong học-châu trí, xin các người.

Các vị tài đức nghĩ rằng trong quốc-lương ta, kể về nam phụ lão ấu, chúng có một người nào là không khai-lạc về cuộc khởi-đoan đứng chống nghĩa-vụ đánh-chống-trung-đại này.

Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...

Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...

Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...

Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...

Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...

Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...

Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...
Hàng chỉ các người xem báo Tây Nam cũng sẽ thấy...

BÔNG-PHÁP NGÂN-HÀNG

ĐẶC QUYỀN IN GIẤY BẠC - LẬP RA TỪ NĂM 1875

Hội ngộ danh văn được... 75 000 000 quan
Vốn kêu thêm... 65 000 000
Số tiền đóng tít và dự trữ... 101.000.000

Administrateur-Directeur
M. René Thion de la Chaume

Hàng chính tại PARIS (VIII)
dường 1^{er} Haussmann số 96

Những hàng nhánh và Đại-hiện:

TRUNG-HUỆ	BÔNG-PHÁP	NGOẠI-QUỐC
CANTON FOR-BAYARD HÀN-ĐỒU HONG-KONG MONG-TÊ PÊKIN SHANGHAI SIENSIANG YUNNANFOU	SAIGON BATTAMBANG CANNHO HAI-PHONG HANOI THA-H HOÀ HUẾ NAM-PHINH PHNOM-PHEN QUIN-ÔN TOURANE VINH	BANGKOK DJIBOUTI NOUMÉA PAPEE E PONDICHÉRY SINGAPORE

THÔNG TIN MỚI NƠI
Đồng-Pháp ngân hàng được đặc-quyền in và phát ra thông
qua báo giấy nội có Đồng Pháp và các thuộc địa Pháp ở bên
Án độ, tại xứ Côte des Somalis và v. Océaie.
Dạy thép danh tặc:
INDOCHINE



VIN TONIQUE & BI-NUTRITIF Du Docteur RIF

Vệ-sinh TỬU của Long-y RIF chế ra

Thức uống này là vị đại bổ gan-đờ cũng là trên kính tinh thần, bởi lý do...
Còn sau khi hết nước, đàn bà mới mửa, có người bệnh, có trẻ, nhưng kể họ ăn tinh thần, là cũng rượu này cho tới mạnh mẽ hơn, một ngày có uống, tinh thần tươi lại.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc
Có thể mua tại các thuốc Tây đương Marine số 180-182, Cholon.
Dép: Pharmacie France-Chinois 180-182, Rue des Marins, Cholon.



TÌ-VỊ ĐƯỢC LẠNH MẠNH
NƯỚC THUỐC BỐT
CỦA ÔNG TÂN-SI-Y-KHOA
POUDRES DE COCK

Quạt quạt là hàng ăn hàng uống, tên họ chăm trẽ khó hơn quạt quạt là ngon tức, sau khi ăn cơm rồi chẳng...
Phải nhớ trong trí rằng, thuốc bột Poudres de Cock làm cho qui ông qui bà...
Đai thuốc bột Poudres de Cock được trong hộp...
CÁC TIỀN THUỐC TẾT VÀ TÀI KHUẾ ĐƯỢC CHẾ TẠO...
ĐAI THUỐC BỐT...
ĐAI THUỐC BỐT...
ĐAI THUỐC BỐT...

QUỐC Manufacture de Tabacs **HÓA**
NAM-KY TRUNG-HUỆ YÊN-THẢO CÔNG-TY
214-224, quai de Belgique - SAIGON

Kinh thành đồng-hàng nước Nam mình quyền có. Bón hàng tốt chế yên
thật đại đại nguyên
liều và nhưn công
đều đò trong bình
quần, nên mấy thư
thuốc này cho là nộ
hóa. Xin các ngà
bà cho chúng tôi
tin lời chúng nào
thì lời ích cho qu
hương mình chừn
này.

THUỐC NHỨC ĐẦU
ASPIRINE
DES
USINES DU RHONE

THUỐC NHỨC ĐẦU
BỆNH CẦU
BỆNH GHIP
CÁC CHUNG ĐAU NHỨC

Thuốc nào tự nhận là cũng
lập luận cũng như thế

USINES DU RHONE

Sirop Iodotannique Simple và Sirop Iodotannique Phosphate

Thường có những cơn nhức yếu, sống đầu cả không
đứng, hay uống rượu mà không tỉnh, thì người ta cho nó uống
SIROP IODANNIQUE simple hay SIROP IODANNIQUE
composé để thế cho đầu cả cũng tốt vậy.

Hai thứ thuốc này hằng đứng tên chế bằng thì thuốc
hàng của nhà Bào-chế đại danh bên PARIS giới qua.

Một lít... 2580
Năm lít... 1.50
Phân tư lít... 0.90

GRANDE PHARMACIE DE FRANCE
84-91, đường d'Orléans - SAIGON

LA MAISON DES ASSOCIATIONS ANNAMIENNES DE SOCHINCHIN

府會總南越

VIỆT-NAM TỔNG-HỘI PHỤ

Tôi kỳ tên là này
ở làng... tỉnh...
chị họ...
đang giúp cho hội Nam-kỳ-Đức-Tri-Thế-Đức của nhà Việt-Nam
Tông Hội-Pủ tại...
Tôi sẽ đóng về...
Kính...
Kính...